

2024年度第2次口述試験受験対策 ＜プレミアムメルマガ会員＞特別資料(その1)

＜プレミアムメルマガ会員＞の皆様

この度は、＜プレミアムメルマガ会員＞にお申込みくださりまして誠にありがとうございました。今回は、特別資料(その1)をお届けします。

●本資料は、＜2次セミナー＞の新資料の一部で、2023年度第2次口述試験の問題と回答例ですが、＜外国語訳＞の後の＜条件＞ ＜シチュエーション＞の後の**これまでの回答例をすべて改善**したのになっています。

●＜ガイドライン＞には、「試験委員に対して、受験者は 全国通訳案内士としての適切な受け答えをすること。」とあり、

＜口述試験の予定内容について＞には、「試験委員をお客様と想定し、受験外国語で受け答えしてください。」とありますが、

これまでの私の作成した＜回答例＞は、**この部分が不完全**だったので、今回、2023年度第2次口述試験の＜回答例＞を**すべて書き直し、改善**した次第です。

下記の(1)これまでの＜回答例＞と(2)改善後の＜回答例＞をご覧になっても、あまり違いに気が付かないかもしれませんが、**実は、決定的に違うのです！**

まずは、すべての問題の改善前と改善後の＜回答例＞をお読みいただきたいと存じます。

(1)これまでの＜回答例＞

＜回答例＞

抹茶を飲みたくないお一人のために、抹茶以外の飲み物や和菓子、軽食などがあるかをお店に尋ねてみます。もし、抹茶以外にも注文可能なメニューがある場合は、それをお勧めし、グループ全員が同じカフェで快適に休憩できるようサポートします。

＜英語回答例＞

I will ask the café if they have any beverages, Japanese sweets, or light snacks other than matcha for the person who does not want to drink it. If there are other items available, I will recommend them so that the entire group can comfortably enjoy their time together at the same café.

(2)改善後の＜回答例＞

＜回答例＞

抹茶が苦手な方がお一人おられるので、抹茶以外の飲み物や和菓子、軽いお食事があるかどうか、お店の方に聞いてみます。もし他にも注文できるメニューがあれば、それをおすすめして、みなさんが同じカフェで休憩できるようにサポートします。

＜英語回答例＞

Since one of you doesn't like matcha, I'll ask the café if they have any other drinks, sweets, or light snacks. If they have something else, I'll recommend it so that everyone can relax at the same café together.

●(10:00~11:00)(その1)(抹茶)

<プレゼン>

- ①人形浄瑠璃 ②兼六園(2023 プレゼン) ③合気道(2016 プレゼン)

<外国語訳>

抹茶は、日本の伝統的な緑茶を乾燥させ、粉末にしたものです。濃い緑色で、独特の香りを持ち、苦味と甘味のバランスが絶妙です。茶道でよく用いられ、和菓子と一緒に楽しむことが多いです。抹茶は飲み物としてだけでなく、ケーキやアイスクリームなどのお菓子にも広く使用されており、健康に良い成分が含まれていることでも知られています。

(英語訳例)

Matcha is a traditional Japanese green tea that has been dried and ground into a fine powder. It has a deep green color, a distinctive aroma, and an exquisite balance of bitterness and sweetness. Matcha is often used in tea ceremonies and is frequently enjoyed together with traditional Japanese sweets. In addition to being consumed as a beverage, matcha is also widely used in desserts such as cakes and ice cream, and it is known for containing beneficial health components.

<条件>

40代の外国人女性4人のグループが日本を旅行中です。グループのうち、2人は初めての来日で、残りの2人は2回目の来日となっています。

<シチュエーション>

京都を観光中、抹茶と和菓子を楽しむために4人のグループがカフェに入りましたが、そのうちの1人が「抹茶は飲みたくない」と言いました。このお店では1人1品の注文が必要です。全員がこのカフェで休憩したいと希望していますが、1人が抹茶を避けたい状況で、あなたは、通訳案内士としてどう対応しますか？

【質問の種類】<ガイドヘルプ型>

<質問の意図と対応法>

試験官は、抹茶を飲みたくないお一人を含めて4名全員がこのカフェで休憩できるように対応できるか、を見ている。

<回答例>

抹茶が苦手な方がお一人おられるので、抹茶以外の飲み物や和菓子、軽いお食事があるかどうか、お店の方に聞いてみます。もし他にも注文できるメニューがあれば、それをおすすめして、みなさんが同じカフェで休憩できるようにサポートします。

<英語回答例>

Since one of you doesn't like matcha, I'll ask the café if they have any other drinks, sweets, or light snacks. If they have something else, I'll recommend it so that everyone can relax at the same café together.

●(10:00~11:00)(その2)(広島平和記念公園)

<プレゼン>

- ①盆踊り(2018 プレゼン) ②甘酒 ③有田(佐賀)

<外国語訳>

広島平和記念公園は、広島市にある原爆ドームを中心とした都市公園です。この公園は、原爆の犠牲者を慰霊し、平和の重要性を世界に伝えるために設立されました。公園内には、ユネスコ世界文化遺産に指定されている原爆ドームや、原爆投下の惨状を今に伝える広島平和記念資

料館があります。資料館では、犠牲者の遺品や写真が展示されており、戦争の悲惨さを示しつつ、世界平和の大切さを訴えています。

＜英語訳例＞

Hiroshima Peace Memorial Park is an urban park in Hiroshima City, centered around the Atomic Bomb Dome. This park was established to commemorate the victims of the atomic bombing and to convey the importance of peace to the world. Within the park, there is the Atomic Bomb Dome, which has been designated as a UNESCO World Heritage Site, as well as the Hiroshima Peace Memorial Museum, which bears witness to the devastation caused by the atomic bomb. The museum displays the personal belongings and photographs of the victims, highlighting the horrors of war while emphasizing the importance of world peace.

＜条件＞

アメリカから来たビジネスマンが、仕事で広島を訪れた際、以前から興味を持っていた広島平和記念公園を訪問しました。彼は一人で、大阪から日帰りで広島に来ており、原爆資料館を見学することを予定していました。このビジネスマンは広島を観光し、公園を訪れた後は大阪へ戻る予定です。

＜シチュエーション＞

広島を訪れているビジネスマンが、原爆資料館を見学しようとしたのですが、猛暑の中で1時間以上待たなければならない長蛇の列ができていました。彼は炎天下で待つことにうんざりしていましたが、どうしても資料館を見学したいと考えています。その後、宮島を訪れて観光し、広島名物のお好み焼きも楽しむ予定です。彼は、事前に待ち時間があることは説明されていましたが、次の予定もあり、彼は困惑しています。あなたは、どのように対応しますか。

【質問の類型】＜予定変更対応型＞

＜質問の意図と対応法＞

お客様が、猛暑の中で1時間以上待たなければならない状況に遭遇して、ガイドが、いかに合理的な予定変更を提案できるか、を試験官は見ている。

＜回答例＞

まずはお客様の健康と快適さを優先したいので、炎天下で長時間待つのは避けた方がいいかと思います。そこで、先に宮島を観光してから、その後に原爆資料館に戻り、待ち時間が短くなっているか確認するプランはいかがでしょうか？お好み焼きを食べるタイミングも、待ち時間や観光の進み具合に合わせて柔軟に調整できますのでご安心ください。次の予定も考慮しながら、効率的に観光を進められるようにサポートいたします。

＜英語回答例＞

First of all, I'd like to prioritize your health and comfort, so I think it's better to avoid waiting too long in the hot sun. How about visiting Miyajima first, and then checking back at the Atomic Bomb Museum later to see if the waiting time is shorter? We can also adjust the timing for having okonomiyaki based on the waiting time and how the sightseeing goes, so no need to worry. I'll support you in planning the day efficiently while keeping your next schedule in mind.

●(11:00~12:00)(その1)(伏見稲荷大社)

<プレゼン>

- ①熊野古道(2020 プレゼン) ②桜前線(2017 プレゼン)(2019 外国語訳) ③カプセルトイ

<外国語訳>

千本鳥居で有名な伏見稲荷大社は、外国人観光客に非常に人気のある観光地です。日本の文部科学省の統計によると、日本には15万以上の神社があり、多くの外国人が神社を訪れています。しかし、近年では外国人観光客の一部によるマナー違反が問題となっており、この状況は伏見稲荷大社を含む多くの観光地で問題となっています。

(英語訳例)

Fushimi Inari Taisha, famous for its thousands of red torii gates, is a very popular spot for foreign tourists. According to Japan's Ministry of Education, there are over 150,000 shrines in Japan, and many foreign visitors come to see them. However, recently, there have been some problems with bad behavior by a few foreign tourists. This has become an issue not only at Fushimi Inari but also at many other tourist sites in Japan.

<条件>

大阪から、外国人の2人連れが、京都の10人の日帰りツアーに参加しました。

<シチュエーション>

外国人観光客が、京都の清水寺を訪れましたが、先に訪れた神社に鳥居があるのに、清水寺には鳥居がないことを彼らは不思議に思っています。あなたは、通訳案内士としてどのように説明しますか。

【質問の種類】<適正情報提供型>

<質問の意図と対応法>

神社とお寺は異なる宗教施設で、鳥居は神社に見られるものであることを説明できるか、を試験官は見ている。お寺の「山門(さんもん)」まで言及、説明できたら理想的である。

<回答例>

清水寺に鳥居がないのは、ここが仏教のお寺だからなのです。鳥居は神社にあって、神様がいらっしゃる神聖な場所の入口を表しています。でも、清水寺は仏様をお祀りしているお寺なので、鳥居の代わりに『山門(さんもん)』っていう門が入口になります。神社とお寺は別の宗教なので、建物やお参りの仕方も少し違うのです。

<英語回答例>

The reason why there's no torii gate at Kiyomizu Temple is because it's a Buddhist temple. Torii gates are found at Shinto shrines and show the entrance to a sacred place where the gods are. But since Kiyomizu is a temple that worships Buddha, it has a gate called a 'sanmon' at the entrance instead of a torii. Shrines and temples are part of different religions, so the buildings and the way people pray are a little different.

●(11:00~12:00)(その2)(温泉)(2013 プレゼン)(2013 通訳)(2018 外国語訳)(2021 外国語訳)

<プレゼン>

- ①熱田神宮 ②祝儀袋・不祝儀袋 ③もんじゃ焼き(2018 プレゼン)

<外国語訳>

日本には古来より多くの温泉地が存在し、かつては病気や怪我の治療を目的とした湯治場として利用されてきました。近年では、温泉は観光地としても発展し、温泉宿や地域の料理を楽しむ人々が増えています。日本の47都道府県すべてに温泉があり、源泉の数が最も多いのは大分県です。

(英語訳例)

Japan has long had many hot spring areas, which were historically used as healing retreats for treating illnesses and injuries. In recent years, hot springs have also developed as tourist destinations, with more people visiting to enjoy hot spring inns and local cuisine. There are hot springs in all 47 prefectures of Japan, and Oita Prefecture has the highest number of hot spring sources.

<条件>

お客様は40歳代のオーストラリアから来た夫婦で、温泉に入るのを楽しみにしてきた。

<シチュエーション>

お客様のご主人には、上腕部に手のひら大のタトゥーがあり、温泉に入れたいのではないかと心配しています。温泉施設では、タトゥーがある方の入浴を断ってします。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

【質問の種類】<異なる文化・習慣対応型>

<質問の意図と対応法>

試験官は、「なぜタトゥーがあると日本の温泉施設に入れたいのか、どうしたら入れるのか」という①お客様に対する 納得のいく説明 と、②臨機応変でホスピタリティのある受験者の 対応 をみている。どうしたら入れるかの 対応策 をいくつか提示できればいいだろう。

<回答例>

温泉を楽しみにされていたところ、誠に申し訳ございませんが、こちらの温泉ではタトゥーのあるお客様のご入浴をお断りしております。ただし、タトゥーカバーをご使用いただければ、ご入浴が可能な場合もございますので、私の方で一度確認させていただきます。万が一こちらでのご入浴が難しい場合は、タトゥーを許可している別の温泉施設をお探しして、ご案内させていただきますので、ご安心ください。

<英語回答例>

I sincerely apologize, as I understand you were looking forward to enjoying the hot springs. However, this particular onsen does not permit guests with tattoos to enter. However, in some cases, using a tattoo cover may allow entry, so I will check with the staff for you. If it turns out that bathing here is still not possible, I will gladly assist in finding an alternative onsen that permits tattoos and guide you there. Please rest assured, I will ensure you are well taken care of.

●(13:00~14:00)(その1)(七五三)(2009)(2016 プレゼン)

<プレゼン>

①風呂敷(2017 プレゼン) ②二条城 ③元号

<外国語訳>

七五三は、3歳と5歳の男の子、3歳と7歳の女の子の成長を祝う日本の伝統行事です。通常、11月15日に行われ、家族が子どもたちを連れて神社やお寺お参りします。最近では、11月15日の前後1ヶ月の間にお参りをする家庭も増えています。七五三に欠かせない千歳飴には、子どもたちの健康と長寿を願う意味が込められています。

(英語訳例)

Shichi-Go-San is a traditional Japanese event that celebrates the growth of boys aged 3 and 5, and girls aged 3 and 7. It is usually held on November 15th, when families take their children to visit shrines or temples. In recent years, more families have been visiting during the month before or after November 15th. The Chitose Ame, a candy essential to Shichi-Go-San, symbolizes wishes for the children's health and longevity.

<条件>

アメリカから来た年配の夫婦が自由旅行をしています。

<シチュエーション>

その老夫婦が、神社で七五三を祝っている着物を着た子供の写真を撮りたいと思い、その両親に許可を求めたが断られてしまった。そのため、Facebook や他の SNS に写真を投稿することができず、とても残念に思っている。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

【質問の種類】<適正情報提供型>

<質問の意図と対応法>

他人の写真を撮る際には、相手のプライバシーに配慮する必要性をきちんと伝えられるのか、そして、お客様に満足していただける代替案を示すことができるのか、を試験官は見ている。

<回答例>

ご両親の写真撮影の許可を得られなくて残念ですが、日本では、特に子供のプライバシーが重要視されておりますので、どうぞ、ご理解ください。日本には、庭園とか歴史的建造物などの美しい風景や撮影スポットが多くあり、それらを背景にした写真など、お二人の素敵な思い出作りをサポートさせていただきたいと思います。

<英語回答例>

I regret that we were unable to obtain permission to take a photo of the child's parents, but in Japan, children's privacy is given particular importance, so I kindly ask for your understanding. Japan has many beautiful landscapes and photography spots, such as gardens and historical buildings. I would be happy to assist you in creating wonderful memories with these scenic backgrounds.

●(13:00~14:00)(その2)(讃岐うどん)

<プレゼン>

①寺子屋 ②富岡製糸場 ③線香花火

<外国語訳>

讃岐うどんは、もともと香川県で食べられていたうどんでしたが、第一次ブームは1970年の大阪万博での手打ちうどんの実演販売がきっかけでした。次に、1970年代後半に雑誌が食べ歩きのア場店を特集したことから、第二次ブームが起こり、讃岐うどんはさらに注目を集めました。その後、讃岐うどんのチェーン店が海外に進出し、世界的にも讃岐うどんの人気が高まりました。

(英語訳例)

Sanuki Udon was originally a type of noodle eaten mainly in Kagawa Prefecture. The first big boom happened in 1970 during the Osaka World Expo, where they held live demonstrations of hand-made Udon. Then, in the late 1970s, a magazine featured hidden Udon restaurants, leading to the second boom in popularity. After that, Sanuki Udon chain restaurants expanded overseas, and Sanuki Udon became popular around the world.

●<条件>

香川県で、4人の外国人旅行者の讃岐うどんツアーに同行しています。

●<シチュエーション>

外国人4人組が、できるだけ多くの讃岐うどん店を巡りたいと考え、あるうどん店に入り、2杯のうどんを注文してシェアしようとした。しかし、お店から「一人一杯注文してください」と言われました。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

【質問の種類】<ガイドヘルプ型>

<質問の意図と対応法>

お客様に「一人一杯注文」のルールを説明し、合理的な 代替案を示すことができるのか、を試験官は見ている。

●<回答例>

このお店には「一人一杯注文」のルールがあるので、2 杯のうどんを 4 名でシェアすることはできません。そこで、次からは、少量のうどんを注文できるお店を効率よく多く回れるようにサポートさせていただきます。

<英語回答例>

This restaurant has a “one order per person” rule, so it is not possible to share two bowls of udon among four people. Therefore, from now on, I will assist you in visiting several restaurants efficiently, where you can order smaller portions of udon.

●(14:00~15:00)(その1)(精進料理)(2015 プレゼン)

<プレゼン>

①桃の節句(2019 プレゼン) ②伊豆諸島 ③猛暑日

<外国語訳>

精進料理は、仏教の戒律に基づき、肉や魚、一部の野菜を使用しない料理です。この料理は、曹洞宗の開祖である道元が始めたこととされ、修行の一環として調理が行われてきました。現在では、健康志向の人々やヴィーガンにも人気があり、世界的に注目されています。

(英語訳例)

Shojin ryori is a type of cuisine based on Buddhist precepts, which doesn't use meat, fish, or certain vegetables. It is said to have been started by Dogen, the founder of the Soto Zen school. And it has been prepared as part of the monks' spiritual training. Nowadays, it is popular among health-conscious people and vegans, and it is gaining worldwide attention.

<条件>

このツアーは、東京発の日帰りバスツアーで、20 人の団体旅行です。1 日のスケジュールはすでに決まっており、変更は難しいです。

<シチュエーション>

団体旅行でかつ井屋に入店した一行の中にベジタリアンが一名含まれており、メインディッシュが食べられないことが判明しました。近くには他の飲食店やコンビニもない状況です。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

【質問の種類】<ガイドヘルプ型>

<質問の意図と対応法>

ガイドがベジタリアンに対する配慮がきちんとできるのか、を試験官は見ている。

<回答例>

まず、このお店のスタッフにベジタリアン向けのお食事が用意できるか確認いたします。もし難しいようであれば、次のレストランでベジタリアン対応ができるよう手配させていただきます。

<英語回答例>

First, I will check with the staff at this restaurant to see if they can prepare a vegetarian meal. If that is not possible, I will arrange for vegetarian options at the next restaurant.

●(14:00~15:00)(その2)(町屋)

<プレゼン>

- ①そば ②八十八夜 ③関ヶ原の戦い

<外国語訳>

町屋とは、かつて商人や職人が住居として使いながら、店舗や作業場を兼ねていた古い日本家屋です。通りに面して建てられ、特徴的な瓦屋根や白壁が今でも趣を残しています。現在では、これらの町屋が改装され、カフェや宿泊施設として利用されているものもあります。

(英語訳例)

A machiya is a traditional Japanese house that was once used as both a residence and a shop or workshop by merchants and craftsmen. It is usually built facing the street, and its characteristic tile roof and white walls still have a traditional charm today. Nowadays, many of these machiya have been renovated and are used as cafes or accommodations.

<条件>

お客様は、三家族6名で金沢を旅行しているファミリー旅行客です。10日間の旅行期間中、最初の2日間は町屋に宿泊し、その後はホテルに滞在する予定です。子供を含む家族連れで、伝統的な町屋体験と現代的な宿泊施設を楽しむ旅を計画しています。

<シチュエーション>

お客様は、町屋に2泊する予定でしたが、近隣住民から「夜間に騒がないように」や「ゴミの分別をきちんとするように」といった細かいルールを提示されたため、これが面倒に感じ、ホテルに泊まりたいと希望しています。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

【質問の種類】<予定変更対応型>

<質問の意図と対応法>

ホテルに泊まりたいというお客様の希望を実現するために、ガイドが具体的な対応ができるかどうか、を試験官は見ている。

<回答例>

まず、町屋の宿泊予約をキャンセルし、その後、ホテルの予約を手配させていただきます。

<英語回答例>

First, I will cancel the reservation for the machiya, and then I will arrange the hotel booking.

●(15:30~16:30)(その1)(富士山)(2013プレゼン)

<プレゼン>

- ①雑煮 ②厄年(2014プレゼン)(2016プレゼン) ③ヘルプマーク

<外国語訳>

富士山は、日本一高い山であり、世界文化遺産にも登録されています。コロナウイルスによる行動制限が解除された後、登山者数は急激に回復し、特に海外からの観光客にも大変人気があります。しかし、登山には落石や転倒の危険があり、近年では「弾丸登山」などの問題も指摘されています。

(英語訳例)

Mount Fuji is the highest mountain in Japan and is registered as a UNESCO World Heritage site. After the COVID-19 restrictions were lifted, the number of climbers increased rapidly, and it has become very popular, especially among tourists from overseas. However, there are dangers such as falling rocks and slipping, and in recent years, problems like "bullet climbing," which refers to climbing without proper rest, have also been pointed out.

<条件>

お客様は 20 代の新婚夫婦で、個人旅行で日本を訪れています。富士山登頂を目指しており、山小屋に宿泊する予定です。その後、妻籠宿と馬籠宿を訪れる計画があります。

<シチュエーション>

お客様は、早朝の富士山登頂を目指して山腹の山小屋に到着しましたが、大変混雑しているため、宿泊を避けて夜中に登山を開始したいと希望しています。特に奥様が雑魚寝の状況に不満を持っており、宿泊を避けたいとおっしゃっています。あなたは、通訳案内士として、どのように対応しますか。

【質問の種類】<適正情報提供型>

<質問の意図と対応法>

夜間の登山は大変危険なので、お客様には、まず山小屋で休息することをお勧めできるか、それでも、お客様が夜間の登山を希望する場合は、それ相応の確認、注意喚起をすることができるか、を試験官は見ている。

(ご参考) 山梨県側では、山小屋での休息を挟まず、ご来光目当てで一気に山頂へ駆け登る「弾丸登山」が特に危険として、2024 年から 2000 円の通行料徴収と併せ、入山規制を導入しました。具体的には、富士山吉田口登山道で 16 時～翌 3 時までの間、五合目の登山道入口ゲートを閉鎖し、通行を規制。

<回答例>

夜間登山は大変危険が伴うため、お二人には、山小屋で宿泊することをおすすめします。山小屋が大変混雑していますが、できるだけ快適に過ごせるように山小屋のスタッフにお願いしたいと思います。それでも、宿泊を避けて夜間登山をしたい場合は、必要な装備や防寒具を確認し、ご希望に沿うように対応させていただきます。

<英語回答例>

Since night climbing is extremely dangerous, I highly recommend that both of you stay overnight at the mountain lodge. Although the lodge is quite crowded, I will ask the staff to make your stay as comfortable as possible. However, if you still wish to avoid staying overnight and wish to climb at night, I will check your equipment and cold-weather gear and accommodate your preferences accordingly.

● (15:30~16:30) (その 2) (武道)

<プレゼン>

①国立西洋美術館(2015 プレゼン) ②箸 ③小倉百人一首(2020 プレゼン)

<外国語訳>

武道とは、剣道、柔道、空手などの日本の伝統的な武術全般を指します。これらの武道は、日本人の精神性を反映しており、その神秘的な側面が外国人観光客にも人気になっています。また、最近では、武道と地域の観光資源を組み合わせた「武道ツーリズム」が地域振興の新たな方法として注目されています。

(英語訳例)

Budo refers to traditional Japanese martial arts like Kendo, Judo, and Karate. These martial arts reflect the spirit of the Japanese people, and their mysterious aspects have become popular with foreign tourists. Recently, "Budo Tourism," which combines martial arts with local sightseeing, has gained attention as a new way to promote regional development.

<条件>

お客様は 30 代のアメリカ人ご夫婦で、現在京都に滞在中です。次に東京に向かい、その後日本にあと 3 日間滞在予定ですが、特に予定は決まっています。

<シチュエーション>

お二人とも健康で、体を動かすことが好きで、武道に興味を持っています。できれば道場を見学したり、実際に武道を体験したいと思っています。通訳案内士として、あなたは、どのように対応しますか。

【質問の種類】<ガイドヘルプ型>

<質問の意図と対応法>

お客様の希望を実現するために、最適な道場を見つけ、予約、手配し、当日も適正にサポートできるか、を試験官は見ている。

<回答例>

まず、お客様が興味を持っている武道の種類を確認し、その武道を見学、体験できる道場を予約します。また、当日スムーズに体験できるようにサポートさせていただきます。

<英語回答例>

First, I will confirm the type of martial art you are interested in and reserve a dojo where you can observe or experience it. I will also assist to ensure that everything goes smoothly on the day of your visit.

●(16:30~17:30)(その1)(カレーライス)

<プレゼン>

①稲荷神社 ②日本の国立公園(2016 プレゼン) ③コミックマーケット

<外国語訳>

日本では、カレーライスがとても人気があります。日本のカレーは、濃厚で旨味とコクがあり、肉や野菜など様々な具材が使われているのが特徴です。カレーはご飯の上にかけて食べるのが一般的で、家庭でもレストランでも広く楽しまれています。

(英語訳例)

In Japan, curry rice is very popular. Japanese curry is rich and flavorful, with a thick sauce and various ingredients like meat and vegetables. It is usually eaten by pouring the curry over rice and is widely enjoyed both at home and in restaurants.

<条件>

お客様は、40 代の夫婦で、日本を1週間ほど旅行して、明日帰国予定です。

<シチュエーション>

お客様は一週間ほど日本を旅行し、日本のカレーライスがとても気に入っています。現在は旅館に泊まっていて、毎朝ご飯と魚などの和食に飽きてきたとのこと。明日帰国する予定なので、朝食にカレーライスを食べたいと希望していますが、旅館ではカレーライスは出せないと言われました。奥様はそれほど強い希望はないものの、ご主人様は帰国前にどうしても日本のカレーをもう一度食べたいと言っています。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

【質問の種類】<ガイドヘルプ型>

<質問の意図と対応法>

カレーライスを食べたいというお客様の希望を実現するために、ガイドが適正、かつ、具体的に対応できるか、を試験官は見ている。

<回答例>

まず、近隣のレストランやカフェで、朝食にカレーライスを提供しているかどうかを調べます。しかし、そのようなお店が見つからない場合、旅館に確認の上で、スーパーかコンビニでレトルトカレーを買って、旅館内でカレーを楽しんでいただけるように手配させていただきます。

<英語回答例>

First, I will check if any nearby restaurants or cafés offer curry rice for breakfast. If I cannot find such a place, I will consult with the ryokan and arrange for you to enjoy curry there by purchasing ready-made curry from a supermarket or convenience store.

●(16:30~17:30)(その2)(錦市場)

<プレゼン>

①琵琶湖(2018 プレゼン) ②御神酒 ③ジェンダーフリーの制服

<外国語訳>

錦市場は、「京の台所」と言われる古い歴史のある商店街で、東西約390メートルに渡り、両側にさまざまな店が軒を連ねています。ここでは、京料理向け食材や、様々な新鮮な旬の食材が売られています。食べ歩きは禁止されていますが、店で買ったものを店内で食べることは可能です。

錦市場は、いつもとても賑やかですが、最近は、特に多くの外国人観光客で賑わっています

(英語訳例)

Nishiki Market is a traditional shopping street with a long history, known as "Kyoto's Kitchen." It is about 390 meters long from east to west, with many shops on both sides. Here, you can buy ingredients for Kyoto-style dishes and fresh seasonal foods. Eating while walking is not allowed, but you can eat what you buy inside the shop. Nishiki Market is always busy, and recently, it has become especially popular with foreign tourists.

<条件>

お客様は、30代の個人旅行のカップルです。

<シチュエーション>

お客様が、混雑した錦市場のあるお店の前で写真を撮っていたら、お店の人から「邪魔だ」と怒られました。あなたは、通訳案内士としてどのように対応しますか。

【質問の種類】<ガイドヘルプ型>

<質問の意図と対応法>

お客様がお店の前で立ち止まって写真を撮ることは、お店に迷惑をかけることであることを丁寧に説明し、他の広い場所で撮影する代替案を示すことができるか、を試験官は見ている。お店の方に謝罪までできたら、なお可。

<回答例>

錦市場は非常に混雑しており、お店の前で立ち止まって写真を撮ると、他のお客様の通行を妨げたり、お店の営業の邪魔になります。なので、もう少し広い場所へ移動して、写真を撮ることにしましょう。

<英語回答例>

Nishiki Market is very crowded, and stopping in front of the shops to take photos may block other visitors or disrupt the shop's operations. Therefore, let us move to a more spacious area to take your pictures.